

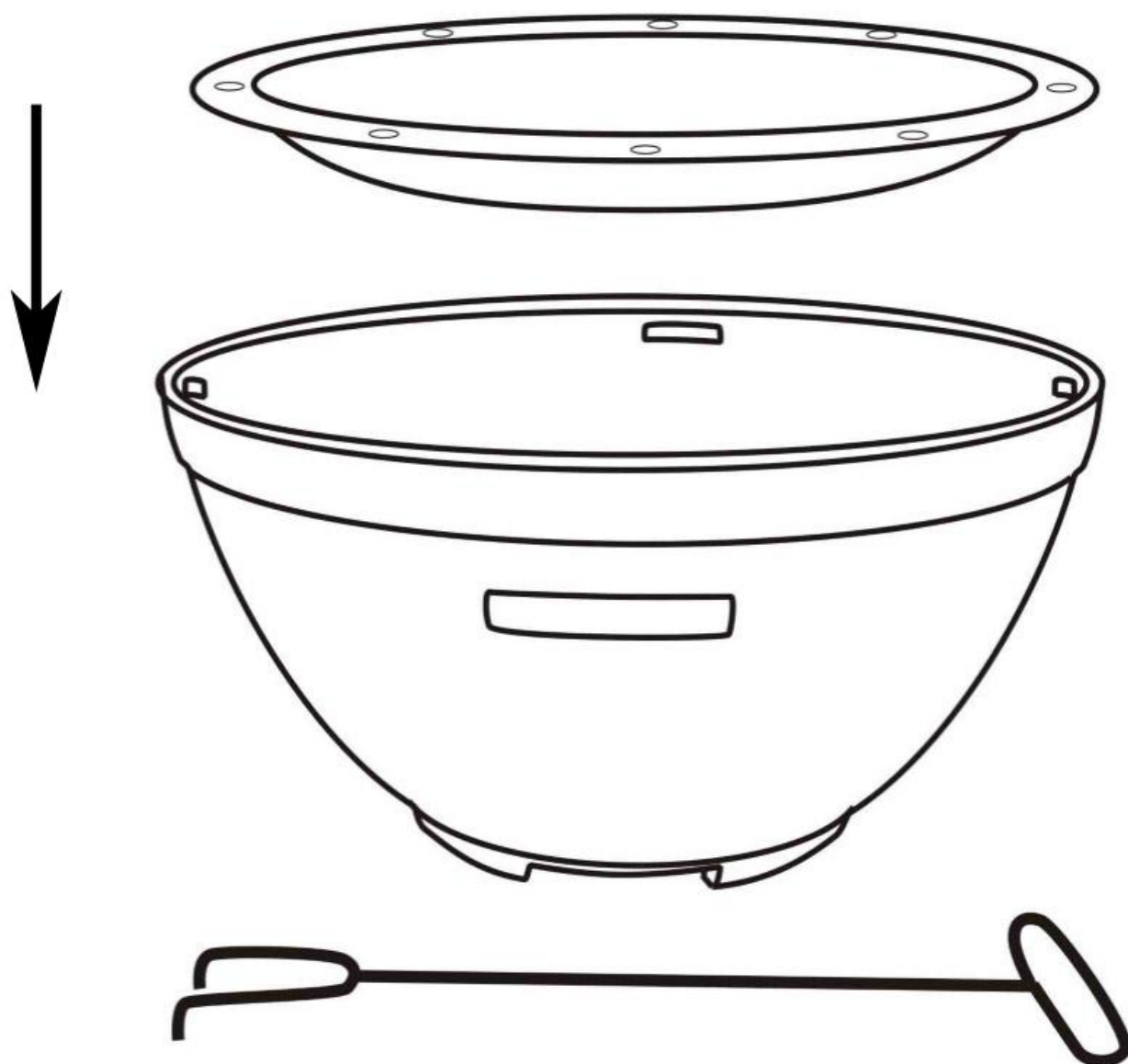
## BB652

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
INSTRUKCJA OBSŁUGI	18
MANUAL DO UTILIZADOR	21





# USER MANUAL

## FIRE BOWL

### 1. Introduction



**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.

This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



**Danger**

Fire hazard. Live coals, wood embers and bowl components get very hot during operation and can start fires.

Have a fire extinguisher, a bucket of sand and first-aid kit ready whenever you use this bowl.

Only use this bowl outdoors. Never use the device under a canvas or porch roof.

Always install the bowl on a solid, even surface protected from the wind.

Use only dry lighters or special fluid lighters compliant with EN 1860-3 as firelighters. Never use liquids such as petrol, spirits, etc. to light or re-light the fire. Never add a fluid firelighter on hot or warm charcoal/firewood.

Maintain a minimal safety distance of 3 meters between the lit bowl and flammable materials.

Only empty the bowl once the charcoal has completely burned out and cooled down. Never throw hot ashes away with ordinary household waste.

When using the bowl:

- Wear appropriate clothing and avoid loose sleeves.
- Wear fire-resistant gloves when adding charcoal or firewood.
- Wear firm, enclosed shoes as sandals do not provide any protection from hot embers.

Never leave an open fire or embers unattended.

Do not use this bowl for grilling food.

Do not use this bowl until it is completely assembled and all parts are securely fastened and tightened.

### 3. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.

Keep this manual for future reference.

### 4. Use

1. Install this bowl on a flat, heat-resistant and non-flammable surface. This bowl is heavy and it is therefore recommended not to move it frequently once installed.
2. Cover the base of the bowl with a layer of 5 cm of dry sand and gravel. This will help to protect the bowl from excessive heat and cracking.
3. Set up the base of your fire with a layer of newspaper, dry twigs and other tinder, leaving gaps for air to pass through.
4. Light to start the fire and stack one or two small logs on top. Use appropriate tools. Use only a couple of small logs at the time and do not overload as a too intense fire may damage the bowl due to overheating.
5. Let the fuel burn out completely after use.

### 5. Extinguishing

Do not use water to extinguish this bowl as it could cause damage or cracks. Just stop adding fuel and allow the fire to die naturally or douse with sand.

## 6. Cleaning and Storage



### Danger

Before cleaning, let the bowl cool down completely. Only empty the bowl once the charcoal has completely burned out and cooled down.

1. Let the fuel burn out completely after use.
2. Empty out excessive cold ash.
3. This bowl will age and discolour naturally with use or when placed outside. This is perfectly normal. Clean the outsides with a dry brush. Do not use water, grinding, solvents or abrasive pads.
4. When not in use, cover and store in a dry place to prevent cracking.

## 7. Technical Specifications

material.....	magnesia body with steel bowl
dimensions	
height .....	25 cm
diameter.....	47 cm
weight.....	5.4 kg

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## VUURSCHAAL

### 1. Inleiding



#### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.

Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.



#### Gevaar

Brandgevaar. De gloeiende sintels en delen van de vuurschaal worden tijdens het gebruik erg heet en kunnen brand veroorzaken.

Houd een brandblusser, een emmer zand en een verbanddoos in de buurt wanneer u de vuurschaal gebruikt.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor gebruik buitenshuis. Gebruik het toestel nooit onder een dekzeil of een luifel.

Plaats het toestel op een stabiel en vlak oppervlak dat beschermt is tegen de wind.

Gebruik alleen aanmaakblokjes of vloeistoffen die voldoen aan de norm EN 1860-3. Gebruik nooit vloeistoffen zoals benzine of alcohol om het vuur aan te maken of aan te wakkeren. Gooi geen aanmaakvloeistof op hete of warme houtskool/brandhout.

Houd een minimumafstand van 3 m tussen de vuurschaal en brandbare materialen.

Verwijder de as alleen als deze volledig afgekoeld is. Gooi nooit hete as in de prullenbak. Brandgevaar!

Tijdens het gebruik:

- Draag geschikte kleding en draag geen wijde mouwen.
- Draag hittebestendige handschoenen bij het toevoegen van houtskool/brandhout.
- Draag stevige gesloten schoenen. Sandalen bieden geen bescherming tegen brandend as of sintels.

Laat een open vuur of sintels nooit onbewaakt achter.

Gebruik deze vuurschaal nooit als grill.

Gebruik deze vuurschaal pas nadat deze helemaal gemonteerd is en als alle onderdelen veilig zijn vastgemaakt.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.

Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.

De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.

Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Gebruik

1. Plaats de vuurschaal op een vlakke, hittebestendige en niet-brandbaar oppervlak. De vuurschaal is zwaar en het is daarom aanbevolen om deze niet vaak te verplaatsen na het plaatsen.
2. Bedek de bodem van de vuurschaal met een laag van 5 cm droog zand en grind. Dit beschermt de vuurschaal tegen extreme temperaturen en barsten.
3. Om het vuur aan te maken, leg een kleine hoeveelheid krantenpapier, droge twijgjes en tondel op de bodem van de vuurschaal. Zorg ervoor dat de lucht vrij kan circuleren.
4. Steek het vuur aan en voeg een of twee houtblokken toe. Gebruik geschikt gereedschap. Voeg kleine blokjes hout toe, een te hevig vuur kan de vuurschaal beschadigen.
5. Laat de brandstof volledig uitbranden na gebruik.

### 5. Het vuur doven

Doof het vuur niet met water, dit kan de vuurschaal beschadigen of barsten veroorzaken. Om het vuur te doven, stop met het toevoegen van brandstof en laat het vuur opbranden. U kunt het vuur ook doven met zand.

## 6. Reiniging en opslag



**Gevaar**

Laat de vuurschaal volledig afkoelen voor het reinigen. Verwijder de as alleen als deze volledig afgekoeld is.

1. Laat de brandstof volledig uitbranden na gebruik.
2. Verwijder de koude as.
3. Door weersinvloeden en gebruik zal de vuurschaal verkleuren. Dit is normaal. Reinig de behuizing met een droge borstel. Gebruik geen water of schuurmiddelen.
4. Dek de vuurschaal af wanneer u deze niet gebruikt en bewaar op een droge plaats om scheuren te voorkomen.

## 7. Technische specificaties

materiaal.....schaal: magnesiumoxide, kuip: staal  
 afmetingen  
     hoogte .....25 cm  
     diameter.....47 cm  
 gewicht ..... 5.4 kg

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MODE D'EMPLOI

## BRASERO

### 1. Introduction



#### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



**Danger**

Risque d'incendie. Les braises et les composants du brasero deviennent très chauds pendant le fonctionnement et peuvent causer un incendie.

Tenir un extincteur, un seau de sable et une trousse de premiers soins à portée de main lors de l'utilisation.

Utiliser cet appareil à l'extérieur uniquement. Ne jamais utiliser l'appareil sous une tonnelle ou un abri.

Toujours installer l'appareil sur une surface stable et plane, à l'abri du vent.

Utiliser uniquement des allume-feux secs ou des gels allume-feux spéciaux conformes à la norme EN-1860-3. Ne jamais utiliser de liquides inflammables tels que l'essence ou l'alcool pour allumer ou raviver le feu. Ne jamais ajouter du liquide d'allumage sur du charbon/bois incandescent ou chaud.

Maintenir une distance de sécurité d'au moins de 3 m entre le brasero et les matériaux inflammables.

Ne vider les cendres que lorsque le charbon a complètement refroidi. Ne jamais jeter de cendres chaudes dans la poubelle.

Lors de l'utilisation :

- Porter des vêtements appropriés et éviter les vêtements à manches amples.
- Porter des gants résistants à la chaleur pour rajouter du charbon ou du bois.
- Porter des chaussures solides et fermées. Les sandales n'offrent aucune protection contre les braises chaudes.

Ne jamais laisser un feu ouvert ou des braises sans surveillance.

Ne pas utiliser le brasero comme barbecue.

Ne pas utiliser le brasero à moins qu'il ne soit complètement assemblé et que les pièces ne soient toutes fixées et serrées.

### 3. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.

Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Emploi

1. Poser le brasero sur une surface plane, thermorésistante et ininflammable. Le brasero est lourd et pour cela il est recommandé de ne pas le déplacer fréquemment une fois installé.
2. Couvrir la base du brasero d'une couche de 5 cm de sable sec et de gravier. Cela permet de protéger le brasero contre des températures extrêmes et des fissures.
3. Pour allumer le feu, poser une petite quantité de copeaux de bois et du papier journal froissé sur la base du brasero. S'assurer que l'air peut circuler librement.
4. Allumer le papier et ajouter un ou deux petites bûches. Utiliser des outils appropriés. Ne pas surcharger le brasero. Si le feu est trop vif, cela pourrait l'endommager.
5. Laisser le combustible brûler complètement après utilisation.

### 5. Extinction

Ne pas utiliser d'eau pour éteindre le feu, cela pourrait endommager le brasero. Cesser d'ajouter du combustible pour éteindre le feu ou étouffer le avec du sable.

## 6. Nettoyage et stockage



**Danger**

Laisser le brasero refroidir complètement avant de le nettoyer. Ne vider les cendres que lorsque le charbon a complètement refroidi.

1. Laisser le combustible brûler complètement après utilisation.
2. Retirer les cendres froides.
3. Le brasero peut se décolorer avec le temps, le soleil et les intempéries. Ceci est parfaitement normal. Nettoyer l'extérieur avec une brosse sèche. Ne pas utiliser de l'eau ni de produits abrasifs.
4. Pour éviter des fissures, couvrir et ranger le brasero dans un endroit sec lorsqu'il n'est pas utilisé.

## 7. Spécifications techniques

matériau.....brasero: alliage d'oxyde de magnésium, cuve: acier  
 dimensions  
   hauteur .....25 cm  
   diamètre.....47 cm  
 poids..... 5.4 kg

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## BOL PARA FUEGO

### 1. Introducción



#### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.

Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.



#### Peligro

Riesgo de incendio. Brasas, madera y partes del bol se calienten mucho durante el uso y pueden causar un incendio.

Tenga a mano un extintor de incendio, un cubo de arena y un botiquín de primeros auxilios cuando use este dispositivo.

El aparato sólo es apto para su uso en exteriores. Nunca utilice el aparato bajo un techo o porche.

Ponga el dispositivo siempre en una superficie firme, plana y no expuesta al viento.

Utilice sólo encendedores (sólidos o líquidos) que cumplan con la norma EN 1860-3. Nunca utilice líquidos como p.ej. alcohol o gasolina para el encendido o reencendido. Nunca eche líquido inflamable sobre carbón caliente ni brasas.

Mantenga una distancia de seguridad de al menos 3 m entre el dispositivo y materiales inflamables.

Vacíe el dispositivo sólo cuando el carbón esté completamente enfriado. Nunca tire las cenizas en la basura.

Durante el uso:

- Lleve ropa adecuada. No lleve mangas anchas.
- Lleve siempre guantes ignífugos al echar más carbón o madera.
- Lleve zapatos sólidos y cerrados. No lleve sandalias porque no le protegerán de las brasas.

Nunca deje el brasero caliente sin supervisión.

No utilice el dispositivo como barbacoa.

No utilice el dispositivo a menos que esté completamente montado y que todas las piezas estén bien fijadas y apretadas.

### 3. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.

Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.

Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Uso

1. Coloque el aparato en una superficie plana, resistente al calor y no inflamable. El dispositivo pesa mucho. Por ello, recomendamos no desplazarlo frecuentemente después de su instalación.
2. Cubra la base con arena seco o tierra batida (5 cm). Esto protegerá el dispositivo contra temperaturas extremas y grietas.
3. Para encender el fuego, utilice una pequeña cantidad de leña y papel de periódico. Asegúrese de que el aire puede circular libremente.
4. Encienda las bolitas de papel y coloque unos pequeños leños encima de las bolitas de papel. Utilice las herramientas adecuadas. Utilice sólo un par de troncos pequeños. No sobrecargue el dispositivo. Un fuego demasiado intenso podrá dañarlo.
5. Deje que el combustible se quemé completamente después del uso.

### 5. Apagar el fuego

No utilice agua para apagar el fuego. Esto podría dañar el dispositivo y causar que se resquebraje. No añada más combustible para apagar el fuego o utilice arena para ahogarlo.

## 6. Limpieza y almacenamiento



### Peligro

Antes de la limpieza, deje que el dispositivo se enfríe completamente. Vacíe el dispositivo sólo cuando el carbón esté completamente enfriado.

1. Deje que el combustible se quemé completamente después del uso.
2. Quite el carbón enfriado.
3. Con el tiempo, el dispositivo se descolorará. Esto es normal. Limpie el exterior con un cepillo seco. No utilice agua ni líquidos abrasivos.
4. Si no utilice el dispositivo, cubra y guárdelo en un lugar seco para evitar que se resquebraje.

## 7. Especificaciones

material.....	cuerpo de óxido de magnesio, cuenca de acero
dimensiones	
altura .....	25 cm
diámetro .....	47 cm
peso .....	5.4 kg

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## FEUERSCHALE

### 1. Einführung

#### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.



**Gefahr**

Brandgefahr. Glühende Kohle, Holz und Teile der Feuerschale werden während des Betriebs sehr heiß und können Brand verursachen.

Halten Sie immer einen Feuerlöscher, Sand und einen Erste-Hilfe-Kasten bereit, wenn Sie die Feuerschale verwenden.

Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Verwendung im Freien. Verwenden Sie das Gerät niemals unter einem Vordach.

Stellen Sie das Gerät auf einem sicheren, ebenen Untergrund und möglichst windgeschützt auf.

Benutzen Sie nur trockene Anzünder oder spezielle Flüssiganzünder entsprechend EN 1860-3 als Anzündhilfe. Benutzen Sie niemals Flüssigkeiten wie z.B. Benzin, Terpentin, Spiritus usw. zum Anzünden oder Wiederanzünden. Geben Sie niemals Zündflüssigkeit auf heiße oder warme Kohle/Holzstücke nach.

Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 3 m zu brennbaren Materialien.

Entfernen Sie die Asche erst, wenn diese vollständig erkaltet ist. Geben Sie heiße Asche niemals in den Hausmüll.

Während des Gebrauchs:

- Tragen Sie entsprechende Kleidung und niemals Kleidung mit weiten Ärmeln.
- Tragen Sie feuerfeste Handschuhe beim Nachlegen von Holz oder Kohlen.
- Tragen Sie feste geschlossene Schuhe. Sandalen bieten keinen Schutz vor heißen Kohlestücken.

Lassen Sie offenes Feuer und Glut niemals unbeaufsichtigt.

Verwenden Sie diese Feuerschale niemals als Grill.

Benutzen Sie das Gerät nur wenn es vollständig montiert ist und alle Teil befestigt und fest angezogen sind.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Anwendung

1. Stellen Sie das Gerät auf einem ebenen, hitzebeständigen und feuerfesten Untergrund auf. Das Gerät ist schwer. Lassen Sie es nach Installation vorzugsweise stehen.
2. Bedecken Sie die Basis mit Sand oder Schotter (5 cm). Hierdurch schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Rissen.
3. Um ein Feuer zu machen, legen Sie aufgerolltes Zeitungspapier, trockene Zweige und Holzscheite in die Feuerschale. Achten Sie auf eine gute Luftzirkulation.
4. Zünden Sie das Zeitungspapier an und legen Sie Holz nach. Benutzen Sie das geeignete Werkzeug. Überladen Sie die Feuerschale nicht mit Holz, ansonsten kann das Gerät durch Überhitzung beschädigt werden.
5. Lassen Sie den Brennstoff nach dem Gebrauch vollständig ausbrennen.

### 5. Das Feuer löschen

Verwenden Sie kein Wasser, um das Feuer zu löschen. Dies könnte zu Beschädigungen der Feuerschale führen. Lassen Sie einfach das Holz abbrennen oder schütten Sie Sand in die Feuerschale.



## 6. Reinigung und Lagerung



### Gefahr

Reinigen Sie die Feuerschale erst, wenn das Gerät vollständig erkaltet ist. Entfernen Sie die Asche erst, wenn diese vollständig erkaltet ist.

1. Lassen Sie den Brennstoff nach dem Gebrauch vollständig ausbrennen.
2. Entfernen Sie die erkaltete Asche.
3. Die Feuerschale verfärbt sich im Laufe der Zeit. Dies ist normal. Reinigen Sie die Außenseite mit einer trockenen Bürste. Verwenden Sie weder Wasser noch aggressive Reinigungsmittel.
4. Decken Sie die Feuerschale bei Nichtgebrauch ab und lagern Sie diese an einem trockenen Ort.

## 7. Technische Daten

Material .....	Körper: Magnesiumoxid, Schale: Stahl
Abmessungen	
Höhe.....	25 cm
Durchmesser.....	47 cm
Gewicht .....	5.4 kg

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## MISA PALENISKOWA

### 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

### 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.

Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.



#### Niebezpieczeństwo

Zagrożenie pożarowe. Rozżarzony węgiel, drewno i elementy paleniska podczas eksploatacji są bardzo gorące i mogą powodować pożar.

Każdorazowo podczas użytkowania urządzenia należy mieć przygotowaną gaśnicę, wiadro z piachem i apteczkę pierwszej pomocy.

Należy używać urządzenia wyłącznie na zewnątrz. Nigdy nie stosować urządzenia pod namiotem ani na zadaszonym ganku.

Urządzenie należy zawsze instalować na trwałej, równej powierzchni, osłoniętej od wiatru.

W charakterze podpałki należy stosować wyłącznie podpałki suche lub specjalne podpałki w płynie zgodnie z EN 1860-3. Do rozpalania lub ponownego rozniecania ognia nigdy nie stosować cieczy, takich jak benzyna, spirytusy itp. Nigdy nie dodawać podpałki w płynie do gorącego lub ciepłego węgla/drewna opałowego.

Zachować minimalną odległość bezpieczeństwa między rozpalonym paleniskiem a materiałami łatwopalnymi, wynoszącą 3 metry.

Palenisko można opróżnić po całkowitym wypaleniu się węgla i schłodzeniu. Nigdy nie wyrzucać gorącego popiołu razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Podczas używania paleniska należy:

- Nosić odpowiednią odzież i unikać luźnych rękawów.
- Nosić ognioodporne rękawice podczas dokładania węgla lub drewna opałowego.
- Nosić mocne, kryte obuwie, gdyż sandały nie zapewniają żadnej ochrony przed gorącym żarem.

Nigdy nie pozostawiać otwartego ognia ani żaru bez nadzoru.

Nie stosować tego paleniska do grillowania żywności.

Nie używać miski dopóki nie zostanie całkowicie zmontowana, a wszystkie elementy solidnie przymocowane i dokręcone.

### 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.

Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.

Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.

Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Zastosowanie

1. Ustawić misę na płaskiej, termoodpornej i niepalnej powierzchni. Misa jest ciężka, dlatego po montażu nie zaleca się zbyt częstego jej przesuwania.
2. Podstawę miski należy pokryć warstwą 5 cm suchego piasku i żwiru. Pomoże to ochronić misę przed nadmiernym ciepłem i pękaniem.
3. Przygotować podstawę paleniska przy użyciu warstwy gazety, chrustu i innej podpałki, pozostawiając szczeliny zapewniające przepływ powietrza.
4. Zapalić, aby wzniecić płomień i ułożyć na wierzchu stos z jednej lub dwóch niewielkich kłód. Używać odpowiednich narzędzi. Należy używać jedynie kilku niewielkich kłód jednocześnie i nie przeładowywać, gdyż zbyt intensywny ogień może uszkodzić misę na skutek przegrzania.
5. Po użyciu pozostawić paliwo do całkowitego wypalenia.

## 5. Wygaszanie

Nie używać wody do gaszenia misy, gdyż mogłoby to spowodować uszkodzenie lub pęknięcia. Należy po prostu zaprzestać dodawania paliwa i pozwolić, aby ogień naturalnie wygasł lub zasypać piaskiem.

## 6. Czyszczenie i przechowywanie



### Niebezpieczeństwo

Przed oczyszczeniem pozostawić palenisko do całkowitego schłodzenia. Palenisko można opróżnić po całkowitym wypaleniu się węgla i schłodzeniu.

1. Po użyciu pozostawić paliwo do całkowitego wypalenia.
2. Opróżnić nadmiar zimnego popiołu.
3. Ta misa naturalnie ulega starzeniu i odbarwia się w trakcie użytkowania lub po umieszczeniu na zewnątrz. Jest to zupełnie normalne. Oczyszczyć zewnętrzne części suchą szczotką. Nie stosować środków szlifujących, rozpuszczalników ani materiałów ściernych.
4. Nieużywaną misę należy osłonić i przechowywać w suchym miejscu, aby zapobiec pękaniu.

## 7. Specyfikacja techniczna

materiał.....	podstawa magnezytowa z misą stalową
wymiary	
wysokość.....	25 cm
średnica .....	47 cm
waga.....	5,4 kg

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## LAREIRA PARA EXTERIOR

### 1. Introdução



#### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

### 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.



#### Perigo

Risco de incêndio. Brasas ativas, cinzas de madeira e os componentes do dispositivo ficam muito quentes durante a utilização e podem provocar um incêndio.

Tenha um extintor de incêndio, um balde de areia e um kit de primeiros socorros sempre à mão quando utilizar este dispositivo.

Utilizar apenas no exterior. Nunca use o dispositivo por baixo de um telheiro ou telhado de uma varanda.

Instale sempre o dispositivo numa superfície sólida, plana e protegida do vento.

Use apenas acendalhas secas ou líquidos especiais que estejam em conformidade com a norma EN 1860-3. Nunca utilize líquidos com gasolina, bebidas alcoólicas, etc, para atear ou reacender o fogo. Nunca deite acendalha líquida sobre o carvão/lenha quente.

Mantenha uma distância mínima de segurança de 3 metros entre o dispositivo e quaisquer materiais inflamáveis.

Despeje o dispositivo apenas quando o carvão tiver ardido completamente ou arrefecido. Nunca deite as cinzas quentes no balde do lixo doméstico.

Ao utilizar o dispositivo:

- Use vestuário apropriado e evite mangas largas.
- Use luvas à prova de fogo para colocar mais carvão no lume.
- Use calçado fechado e firme uma vez que sandálias não protegem os pés das brasas.

Nunca deixe o lume ou as brasas sem supervisão.

Não use este dispositivo para grelhar alimentos.

Não utilize este dispositivo enquanto o mesmo não estiver devidamente montado, e todos os componentes devidamente ajustados e apertados.

### 3. Normas gerais

Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.

Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.

Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.

Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.

Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Utilização

1. Instale esta lareira de exterior numa superfície plana, resistente ao calor e não inflamável. Esta lareira é pesada e, como tal, recomendamos que não a desloque com frequência, uma vez instalada.
2. Cubra a base com uma camada de 5 cm de areia seca ou gravilha. Isto ajudará a proteger a lareira do calor excessivo e de possíveis fissuras.
3. Crie a base para atear o fogo usando uma camada de papel de jornal, galhos secos e outros resíduos, deixando espaços abertos para a passagem do ar.
4. Acender para atear o lume e colocar um ou dois toros de madeira pequenos por cima. Use as ferramentas apropriadas para o efeito. Coloque apenas um ou dois toros de madeira pequenos de cada vez, e nunca lenha em exagero, pois uma chama demasiado intensa pode danificar a lareira devido ao sobreaquecimento.
5. Deixe o combustível arder completamente após a utilização.

### 5. Extinguir o Fogo

Nunca use água para apagar a lareira uma vez que tal poderá causar danos ou fissuras na mesma. Basta deixar de adicionar combustível, e deixar o lume extinguir-se naturalmente, ou então usar areia.

## 6. Limpeza e armazenamento



### Perigo

Antes de limpar, deixe o dispositivo arrefecer completamente. Despeje o dispositivo apenas quando o carvão tiver ardido completamente ou arrefecido.

1. Deixe o combustível arder completamente após a utilização.
2. Retire o excesso de cinzas.
3. Com o tempo, esta lareira tende a perder a cor naturalmente, devido ao uso ou quando colocada no exterior. É perfeitamente normal que tal aconteça. Limpe as partes exteriores com uma escova seca. Não utilize água, raspadores, solventes ou esfregões abrasivos.
4. Sempre que não estiver a ser usada, cubra a lareira e guarde-a num local seco para prevenir rachaduras.

## 7. Especificações

material.....	estrutura em magnésia com taça em aço
dimensões	
altura.....	25 cm
diâmetro .....	47 cm
peso .....	5.4 kg

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso



improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## **DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## **PT**

### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

## **PL**

### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przeprowadzamy one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---